

Glossary

If I Die in a Combat Zone – Arrival

By Tim O'Brien

Page 73

Mist: let tåge
Descent: nedstigning; skrånen nedad
Sinister: ildevarslende
Cragginess: stejl og ujævn
Crevices: sprække
Patches: jordstykker
Dread: ærefrygt; rædsel
Extrovert: udadvendt person
Pelvis: bækken

Page 74

Akin: beslægtet
Recruit: rekrutter
Ascribe: tillægge; tilskrive
Avatars: personifikation; legmeliggørelse
Chaplain: feltpræst
Inky: sort som blæk
Mildew: skimmel; mug
Boonies: bøhland
Hoof: vade; traske
C rations: The **C-Ration** was an individual canned, pre-cooked, or prepared wet ration intended to be issued to U.S. military land forces when fresh food (**A-ration**) or packaged unprepared food (**B-Ration**) prepared in mess halls or field kitchens was impractical or not available.
Trifle: bagatel
Delta: et område hvor en stor flod ved udmundingen forgrener sig i flere mindre floder pga. store aflejringer.
NVA: North Vietnamese Army
VC: Vietcong - army in South Vietnam and Cambodia that fought the United States and South Vietnamese governments during the Vietnam War

Page 75

Zapped: slang for dø
Sarge: sergeant
Budged: rokke sig en tomme (også holdningsmæssigt)
Shrugged: skuldertræk
Mess hall: where they eat
perimeter: ydergrænse

Page 76

Clerk: ekspedient
Spics: Latin-American
Micks: Irish
Colonel: oberst
Cord: ledning
Platoon: deling
holler: skrige op
Supply: forsyning
Menial: simpelt; usselt

Page 77

Barracks: kaserne

If I Die in a Combat Zone – Arrival

By Tim O'Brien

M-16: skydevåben
Ammo: ammunition
Coarse: grov
Intent: hensigt
Curt: mut
Dope: brugt om forskellige narkotiske midler
Armored: armeret
Pitch dark: bælgmørke; bælgmørkt
Mortar pits: mortérhuller
Paddies: rismark
Ambled: lunte
Shrapnel: sprængstykker; granatsplinter

Page 78

Panting: gispe; snappe efter vejret
Charlie: slang for VC
Zeroing: pejle ind på
GI: menig Amerikansk soldat
Flares: nødblus; lysbomber
Parachutes: faldskærme
Bunkers: bunker
Chutes: parachutes
Roused: opmuntre; opildne
Crouched: krybe sammen; ligge sammenkrøben
Barbed wire: pigtråd
Somersault: saltomortale; kolbøtte;
Squad: gruppe; hold
Tracker dog: sporhund
Chow: mad
Dinks: Racial slur used to refer to the North Vietnamese

Page 79

M-79: et skydevåben
Charlie company: Kompani C
Bucktoothed: udstående tænder; hestetænder
Jerked: støde (pludselig); rykke; kaste; give et sæt; gøre et ryk; spjætte;
Winked: blinke med det ene øje
Lark: løjer; sjov
FNG: Fucking New Guy
Heaved: hæve; løfte
Charmed: "fortryllet" meaning, nothing can harm him
Arty: artilleri
H bomb: brintbombe
AO: Administrative Officer
Gung-ho: krigerisk
Flippant: rapmundet; flabet; respektløs